

Agosto/August 1, 2018

EDICIÓN NO. 634

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Calendario

Pg. 19 - 22

St. Alfio's Feast - Pg. 18

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill,

Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester



Inauguran Marquesina del Nuevo Teatro Thelma Todd



Joe Bella en traje, con Jason Asselin, el artista que creó la marquesina. También aparece en la foto el hijo de Asselin, Eli James Arbour-Asselin.

Puertorriqueños izaron su bandera



El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, se dispone aizar la bandera puertorriqueña rodeado de Luz Figueroa, Madrina del Movimiento Portorriqueño así como del Padrino Frankie Caraballo y las Reinas Joceliz Rodríguez, Infantil y Nimzay Viera, Juvenil. Las Vi-Reinas Karianys Meléndez, Infantil y Darianys Pérez, Juvenil y las Princesas Bryanis Meléndez, Infantil y Valeria García. Juvenil.

Pg. 5

New Thelma Todd Theater Marquee inaugurated

Joe Bella in a tuxedo, with Jason Asselin, the artist who created the marquee. Also pictured, Asselin's son Eli James Arbour-Asselin.

Pg. 6

Gob. Baker y la cobertura de atención médica Gov. Baker's Assault on Healthcare Coverage

Pg. 8

MVCC luncheon at Outback



The Merrimack Valley Chamber of Commerce held a Networking at Noon Luncheon at Outback Steakhouse sponsored by A.P.Michaud Insurance Agency, on Friday, July 27th, 2018. Pictured are Michael Bevilacqua, Asst. Vice Pres. Member Services/Prog; Wanddy Lafleur, Outback Stakehouse General Manager and Joseph J. Bevilacqua, MVCC President/CEO.

 Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Hay dinero para bomberos
Reunión de ADA Task Force
No hay frutas en Lawrence
La hipocresía del alcalde
Página 4

Pg. 17

Things You Should Be Aware Of is one year old

The radio talk show "Lo que usted debe saber" (What you should know) that airs every Saturday from 10 to 11 in the morning for La Mega - 1400AM - 95.1FM - completed one year last Thursday, July 26. Here we see Elizabeth De Los Santos, her producer, surrounded by commentators Wilfredo Peralta and Javier Negron.

Pg. 9

Lo Que Usted Debe Saber cumplió un año



El programa radial "Lo que usted debe saber" que se transmite todos los sábados de 10 a 11 de la mañana por La Mega - 1400AM y 95.1FM - cumplió un año el pasado jueves, 26 de julio. Aquí vemos a Elizabeth De Los Santos, su productora, rodeada de los comentaristas Wilfredo Peralta y Javier Negron.

Pg. 9

 Por/By Delta Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Money for fire departments
ADA Task Force meeting
No fresh fruits in Lawrence
The hypocrisy of our mayor
Page 16

Alcalde hace acuerdo con Duran

Por Dalia Diaz

El caso de Gilda Duran contra Daniel Rivera y la Ciudad de Lawrence ha llegado a un acuerdo. He escrito un par de artículos sobre esta demanda haciendo referencia de esto en mi columna varias veces.

Este caso nunca debió llegar a los tribunales; debería haberse resuelto desde hace mucho tiempo como el caso de David Camasso. La demanda de Camasso fue resuelta antes de que se iniciara.

La demanda de Duran, sin embargo fue en proceso durante cuatro años. La Sra. Duran no solo luchó contra el alcalde, sus secuaces y sus bufetes abogados millonarios. La ciudad tenía cuatro abogados contra uno.

Su carrera fue desacreditada, cuestionaron su integridad, pisotearon su ego profesional, y le hicieron gastar dinero que no tenía. Aprendió muchas lecciones que quizás (esperamos) que ella nunca tenga que utilizar en su vida. Perdió amigos en el proceso, pero tal vez nunca fueron realmente amigos.

¿Ganó ella? O, ¿perdió el alcalde? Lo más importante para Duran era recuperar su reputación y paz. Cuando llamamos a la Sra.



Duran, ella muy amablemente nos refirió a su abogado. El abogado William Rooney no nos pudo confirmar por cuánto fue el acuerdo.

"La ciudad se dio de cuenta que ir a juicio sería muy caro e incierto por lo cual nos hicieron una oferta y Ms. Duran la aceptó", nos dijo el abogado Rooney.

Nunca sabremos por cuánto fue el acuerdo, pero si de algo estoy segura es que nosotros, los ciudadanos de Lawrence, somos los que vamos a pagar por ese y otros litigios durante muchos años en el futuro.

Mayor settles with Duran

By Dalia Diaz

The case of Gilda Duran vs. Daniel Rivera and the city of Lawrence has been settled. I have written a couple of articles on this lawsuit and referenced it in my column several times.

This case should have never reached the courts; it should have been settled a long time ago like the case of David Camasso. The Camasso lawsuit was settled even before it started.

The Duran lawsuit, however, was in process for four years. Ms. Duran not only fought the mayor, his cronies, and his millionaire lawyers. The city had four lawyers against her one.

Her career got discredited, her integrity questioned, they beat her professional ego, and made her spend money she didn't have. She learned many lessons which perhaps

(hopefully) she will never use in life. She lost friends in the process, but perhaps, they were never really her friends.

Did she win? Or the mayor lost? The most important thing for Duran was to regain her reputation and peace. When we called Ms. Duran she very politely referred us to her attorney.

Attorney William Rooney was not able to tell us the amount that she settled for.

"The city realized that going to trial would be expensive and uncertain so, we were approached with an offer and Ms. Duran accepted it," said Atty. Rooney.

The final cost of this lawsuit is not going to be known. One thing for sure is that we, the citizens of Lawrence, will be paying for this expensive litigation as well as others for years to come.

EDITORIAL | EDITORIAL

La hipocresía del Alcalde Rivera

Según la información recibida de ambos, SEIU Local 509 y la administración de CLASS, Inc. llegaron a un acuerdo para aumentar los salarios en la agencia de servicios humanos con sede en Lawrence, y evitaron una huelga indefinida que estaba programada para comenzar el lunes 30 de julio.

A mediados de julio de 2018, los empleados de CLASS, miembros del sindicato, bloquearon la entrada en la esquina de Merrimack St con Parker St con letreros. Eso fue un signo de un problema. Los empleados estaban en huelga, exigiendo mejores salarios. Se vieron signos similares en mayo de 2013 con respecto a una serie de violaciones que los defensores dijeron ponían en peligro la salud y la seguridad de los trabajadores y clientes. La intención de los manifestantes era entregar una carta al CEO de CLASS de esa época y que se negaba a aceptarla.

Los trabajadores de CLASS, Inc. formaron un sindicato con SEIU Local 509 en 2014 y ganaron un contrato inicial que incluía protecciones esenciales para el lugar de trabajo y aumentos significativos para los trabajadores, que antes ganaban salarios de tan solo \$ 8 por hora. El año pasado, después de un voto de huelga, los trabajadores ganaron un contrato de 1 año que incluía un aumento salarial promedio del 5%.

De acuerdo con la administración de CLASS, bajo un nuevo CEO, "El lunes 23 de julio de 2018 hubo una reunión con el mediador entre CLASS y el comité de negociación del sindicato. CLASS presentó la mejor y última oferta para un contrato de un año. La oferta equilibra la necesidad de un mayor pago para nuestra valiosa fuerza de trabajo de atención directa con la realidad de que nuestras tasas de reembolso son establecidas por el estado; solo podemos pagar al personal lo que se ofrece en esas tarifas. Nuestra oferta incluyó aumentos salariales competitivos, pago adicional por trabajo individualizado, mayores tasas de inicio y otros ajustes."

Según el contrato propuesto de un año, los trabajadores recibirán un aumento salarial de 60 centavos y otras mejoras contractuales.

Nos complace que durante la huelga de cinco días, los trabajadores de CLASS recibieran el apoyo de la comunidad, pero al mismo tiempo estamos extremadamente disgustados con nuestro Alcalde Daniel Rivera. Unirse a la línea de piquetes en apoyo de mejores salarios para los trabajadores de CLASS es extremadamente hipócrita de su parte cuando los trabajadores bajo su administración apenas superan el salario mínimo, es decir, los trabajadores del departamento escolar que ganan \$13 ó menos.

Lo mismo ocurre con muchos empleados de la ciudad que no han recibido un aumento en muchos años. Él dice que no hay dinero, pero sigue contratando amigos dándoles salarios extremadamente altos.

Mayor Rivera's hypocrisy

According to information received from both, SEIU Local 509 and CLASS, Inc. management had reached a settlement to raise wages at the Lawrence-based human services agency, and avoid an open-ended strike that was scheduled to begin Monday, July 30th.

In mid-July, 2018, CLASS employees, union members, blocked the entrance at the corner of Merrimack St. with Parker St. carrying signs. That was a sign of a problem. Employees were on strike, demanding better wages. Similar signs were seen back in May 2013 with respect to a series of violations that defenders say endangered the health and safety of workers and clients. The intention of the protesters was to deliver a letter to the former CEO at CLASS who refused to accept it.

CLASS, Inc. workers formed a union with SEIU Local 509 in 2014 and won an initial contract that included essential workplace protections and significant raises for workers, who were then earning wages as low as \$8 an hour. Last year, after a strike vote, workers won a 1-year contract that included an average 5% wage increase.

According to CLASS management, under a new CEO, "On Monday July 23rd, 2018 there was a meeting with the mediator between CLASS and the union's bargaining committee. CLASS presented a best and final offer for a one-year contract. The offer balances the need for increased pay for our valuable direct care workforce with the reality that our reimbursement rates are set by the state - we can only pay staff what is afforded in those rates. Our offer included competitive wage increases, additional pay for one-to-one work, increased starting rates, and other language adjustments.

Under the proposed one-year contract, workers will receive a 60-cent wage increase and other contract improvements.

We are pleased that during the five-day strike, workers at CLASS received the support of the community but at the same time, we are extremely disgusted with our Mayor Daniel Rivera. Joining the picket line in support of better wages for CLASS workers is extremely hypocritical on his part when workers under his administration are barely over minimum wage, namely school department workers earning \$13 or less.

The same goes for many city employees who have not received a raise in many years. He says there's no money but he keeps hiring friends giving them extremely high salaries.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



5 locations • 5 locales

NEW!
¡NUEVO!

South Site Pharmacy
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
(978) 689-6790

¡NUEVO!
NEW!

Main Site Pharmacy
34 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 688-1567

North Site Pharmacy
150 Park St., Lawrence, MA
(978) 686-4453

West Site Pharmacy
700 Essex St., Lawrence, MA
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
147 Pelham St., Methuen, MA
(978) 655-5731



glfhc.org/pharmacy

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Hay dinero para los departamentos de bomberos

Las condiciones del Departamento de Bomberos de Lawrence fueron reveladas en nuestra edición del 15 de julio con los pisos que se desmoronan en la Estación Central de Bomberos. Lo mismo sucede con el edificio de South Broadway porque el piso también se ha reforzado para soportar el peso de los camiones con el temor de que tengan que sacar uno del sótano.

Otras estaciones antiguas necesitan reparaciones importantes o completa destrucción para dar paso a un lugar de trabajo adecuado.

La Congresista Niki Tsongas ha otorgado subsidios a varias ciudades del Tercer Distrito: los Departamentos de Bomberos de Dunstable, Lawrence y Pepperell así como la academia estatal de lucha contra incendios recibirán fondos a través del programa de Ayuda a los Bomberos (AFG).

El Departamento de Bomberos de Pepperell recibirá \$38,762 para comprar un sistema de escape de humos diesel.

El Departamento de Bomberos de Dunstable recibirá \$115,481 para comprar un aparato de respiración para bomberos.

El Departamento de Bomberos de Lawrence recibirá \$16,364 para ser utilizado en la capacitación de conductores/operadores.

La Academia de Bomberos de Massachusetts en Stow recibirá \$434,783 para ser utilizado para comprar un accesorio

de búsqueda y rescate para bomberos.

El programa Staffing for Fire and Emergency Response (SAFER) y el programa Assistance to Firefighters Grant (AFG) son los dos principales programas federales que apoyan a los departamentos locales de bomberos ayudándoles a asistir al personal, comprar equipos y brindar la capacitación adecuada.

Creo que es hora de darle un paseo a Niki Tsongas por las estaciones de bomberos de Lawrence.

Reunión del Grupo de Trabajo ADA

Asistí a la reunión de la ADA el 26 de julio y fue similar a la vez anterior que enumeraba el trabajo que se está realizando en diferentes lugares de votación.

El Departamento de Justicia (DOJ) ha exigido que muchas de las violaciones a la Ley de Estadounidenses con Discapacidades sean reparadas a tiempo para las elecciones del 4 de septiembre. Se están haciendo progresos en todos los centros de votación, aunque la escuela Bruce probablemente tiene la lista más larga de reparaciones. "Si fuésemos a hacer todo lo que queremos, costaría \$47,000", dijo Carlos Jáquez, director del Departamento de Obras Públicas. Solo las puertas costarán \$17,000.

Mark Ianello, director de presupuesto y finanzas estima que cumpliremos con las reparaciones a tiempo para las elecciones de noviembre.

La próxima reunión será el 15 de agosto a las 11 am.



No hay verduras y frutas frescas aquí

Durante los últimos años hemos estado escuchando quejas de que Lawrence tiene solo un supermercado donde los residentes pueden comprar frutas y verduras frescas, lo que casi implica que no tenemos una buena salud.

Recientemente, estaba hablando con algunos amigos que aparentemente nunca se han aventurado en lo desconocido, y mencionaron tener que viajar fuera de la ciudad para obtener sus productos. Mencioné varias tiendas que sabemos que tienen un excelente suministro de frutas y verduras frescas y nunca oyeron hablar de ninguna de ellas.

Eso me mostró que la división en Lawrence va más allá del lenguaje. Los que no hablan español no entran en nuestros negocios y nadie puede explicar por qué. Essex St. y Broadway tienen tantas tiendas interesantes con productos que se pueden encontrar en los mejores establecimientos, a menudo a mejores precios.

Quiero alentar a todos a que visiten una tienda de comestibles latina y se sorprendan. A veces, la apariencia externa puede no ser agradable, pero por dentro, se enorgullecen de su éxito como empresarios.

La hipocresía de nuestro alcalde

Cuando los empleados de CLASS estaban en huelga, vi imágenes del alcalde Daniel Rivera apoyando el aumento de sus salarios a \$15 por hora. Por favor, lea nuestra Editorial y verá que habla por ambos lados de su boca.

El caso de Gilda se resolvió

Sí, fue un acuerdo pero a mi pensar, ella ganó su caso. Después de arrastrarlo durante cuatro años, dos días antes de que comparecieran ante un tribunal, los abogados de Boston con un alto salario representando al Alcalde Rivera llamaron a su abogado para hacerle una oferta. Ella tenía un buen caso y no podía arriesgarse a perder. Esta vez tendría que explicarle a un juez por qué mintió bajo juramento cuando dijo que Wendy Luzon (quien reemplazó a Gilda) tenía un título universitario cuando todo lo que tiene es educación secundaria.

Wendy no solo mintió durante su

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

deposición; ella escribió eso en su solicitud de empleo con la ciudad, que dice en la parte inferior que mentir en esa solicitud será motivo de "despido inmediato".

Además de la cantidad de Gilda, la ciudad también tiene que pagar sus honorarios legales.

¡Sí, Gilda ganó!

Extraño trabajo en Haverhill St.

Me preguntaba sobre algún trabajo que está teniendo lugar en Haverhill St. con la carretera que se estrecha, ampliando las aceras antes de la línea Methuen.

Me puse en contacto con el Departamento de Obras Públicas a través de Facebook y les envié un mensaje que demostró ser bastante eficiente. Su respuesta fue que esto forma parte del proyecto Safe Route To Schools - Bruce School Improvement. Este es un proyecto de MassDOT que quiere aumentar la seguridad de las aceras para los estudiantes de la escuela Bruce.

Al igual que cualquier cosa nueva, algunas personas están propensas a tener accidentes porque no están al tanto del cambio.

Aviso del Depto. de Agua

Por favor, tómese el tiempo para leer el aviso abajo sobre los hidrantes que están siendo enjuagados en la ciudad. Esto afecta la salud pública ya que está relacionada con el sistema de agua potable.

Miedo de comentar en Facebook

¿Ha notado que cualquier publicación tonta en Facebook puede generar una larga lista de respuestas? A la gente le encanta chatear, discutir, pelear, etc. en línea; sin embargo, las publicaciones de Rumbo apenas reciben algunos "me gusta" (like). Oh, la gente tiene opiniones pero en mensajes privados o por teléfono.

¿Cuál podría ser la razón para eso? Tal vez temen ser identificado como un individuo que piensa como nosotros. Nunca lograremos nada a menos que salgamos de las sombras. Necesitamos hablar cuando vemos injusticias, acciones ilegales o corrupción.



95.1 FM
MEGA 1400
La Fuerza que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Micrófono Abierto

Carmen Chalas
"La Embajadora"



Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



CIUDAD DE LAWRENCE
SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence estará probando y enjaguando los hidrantes durante el verano del 2018. Este trabajo mejorará la calidad de agua y permitirá que la Ciudad evalúe la condición del sistema de agua y los hidrantes. En la zona del trabajo, los clientes podrían ver algún descoloramiento del agua o baja presión. Estas condiciones son temporales y el servicio de agua normal regresará tan pronto después de que se termine el trabajo. Si experimentas agua descolorida como resultado de la labor, por favor abre el grifo de agua en el exterior del edificio hasta que el agua salga clara.

Si usted tiene cualquier pregunta sobre el programa, por favor comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al 978.620.3110.

Puertorriqueños izaron su bandera

Por Alberto Surís

El pasado lunes, 30 de julio, 2018, un grupo de puertorriqueños acudió al llamado del Movimiento Puertorriqueño, e izaron su bandera tricolor mientras entonaban a coro las notas de su himno patrio.

Sara Saldaña, presidenta del Movimiento Puertorriqueño, con breves palabras dio la bienvenida a todos los allí reunidos y presentó a los miembros del Movimiento así como a sus Padrinos, la Sra. Luz Figueroa y Frankie Caraballo.

Luego de una interpretación artística por la Batuteras Internacionales bajo la coreografía de Marisol Paredes Robles escuchamos una charla sobre la bandera puertorriqueña por Luz Collado.

Puerto Rican hoisted their flag

By Alberto Surís

Last Monday, July 30, 2018, a group of Puerto Ricans came to the call of the Puerto Rican Movement, to raise their tricolored flag while singing in chorus the notes of their national anthem.

Sara Saldaña, president of the Puerto Rican Movement, with brief words welcomed all those gathered there and introduced the members of the Movement as well as the Grand Marshalls, Mrs. Luz Figueroa and Frankie Caraballo.

After an artistic interpretation by the International Baton Twirlers under the choreography of Marisol Paredes Robles we listened to a presentation about the Puerto Rican flag by Luz Collado.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



El Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, presentó una proclama al grupo del Movimiento Puertorriqueño, que recibió Sara Saldaña, su presidenta. Aquí están ellos, rodeados por la junta ejecutiva del Movimiento Puertorriqueño y las pequeñas reinas y princesas del Movimiento Puertorriqueño.

Lawrence Mayor Daniel Rivera presented a proclamation to the Puerto Rican Movement which was received by Sara Saldaña, its president. Here they are, surrounded by the Puerto Rican Movement executive board and little Puerto Rican Movement Queens and Princesses.

Busque a Rumbo en su página de Facebook



AHORA: NICK SALIÓ DE LA BANCA DE SUPLENTES Y ESTÁ EN UNA MISIÓN

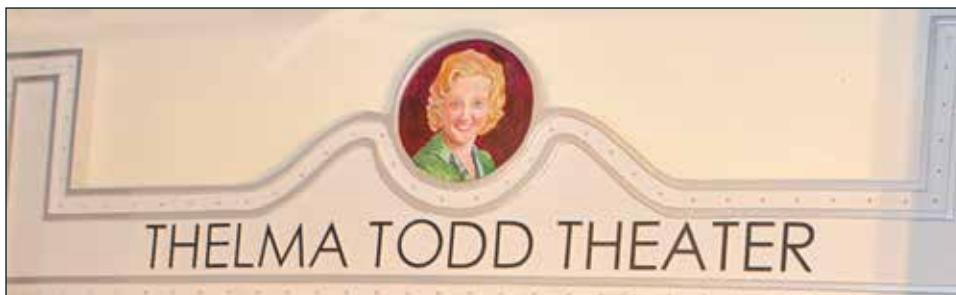
Nick Savarese, de Haverhill, se ha empeñado en prevenir que el dolor de espalda lo vuelva a frenar. Cuando se descubrió que tenía un disco herniado, Nick buscó tratamiento en Lawrence General, que ofrece atención integral de la columna vertebral y tiene un nuevo centro quirúrgico con el primer quirófano híbrido de la región. Los expertos en columna del hospital le hicieron una cirugía que le cambió la vida y le alivió años de dolor crónico. Ahora, Nick hace lo que le gusta con sus seres queridos.

Para escuchar la historia de Nick y hacer nuestra evaluación en línea de dolor de cuello y espalda, visite lawrencegeneral.org/spine

Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.

 Lawrence
General
Hospital
MILAGROS

Vea más fotos en
Facebook/Rumbo



Find more pictures on
Facebook/Rumbo

Inauguran Marquesina del Nuevo Teatro de Thelma Todd

Por Alberto Surís

Por fin retiraron la tela que cubría la marquesina del nuevo Teatro Thelma Todd situado en el primer piso del Heritage State Park, que por algún tiempo despertaba la curiosidad de los visitantes. "Es un secreto", nos decía Jim Beauchesne, the Visitor Center Services Supervisor at Lawrence Heritage State Park. "Lo verán a su tiempo".

Justo el día del cumpleaños de Thelma Todd, 29 de julio, se inauguró la marquesina del teatro que lleva el nombre de la estrella de Hollywood nacida en Lawrence. Esta fue la creación de Jason Asselin, un artista de Amesbury y deleitó al numeroso público que estaba ansioso por entrar al teatro.

Acto seguido, el público fue invitado a subir al tercer piso donde fueron obsequiados, además de rositas de maíz y pastel de cumpleaños con la proyección de algunas de las películas filmadas por la actriz.



Just on the day of Thelma Todd's birthday, the marquee of the theater that bears her name, located within the Heritage State Park, was inaugurated. In the photo, Joe Bella removes the fabric that covers it.

Justo el día del cumpleaños de Thelma Todd, se inauguró la marquesina del teatro que lleva su nombre, situado en el Heritage State Park. En la foto, Joe Bella remueve la tela que la cubre.

New Thelma Todd Theater Marquee inaugurated

Finally, the fabric covering the marquee of the new Thelma Todd Theater located on the first floor of Heritage State Park was removed. For some time, it aroused the curiosity of the visitors. "It's a secret," Jim Beauchesne, the Visitor Center Services Supervisor at Lawrence Heritage State Park, told us. "You'll see it in time."

Just on the day of Thelma Todd's birthday, July 29, the marquee of the theater

named after the Hollywood star born in Lawrence, was inaugurated. It was created by Jason Asselin, an artist from Amesbury, opening to the delight of the large audience that was eager to enter the theater.

Then, the public was invited to the third floor where they were given gifts, as well as popcorn and birthday cake with the screening of some of the films by the actress.



Lorna Smith Dufresne cuts the Thelma Todd's birthday cake while Joe Bella passes the plates to the guests. Her daughter Heather Ethier, was also in attendance at the celebration.

Lorna Smith Dufresne cortando el bizcocho de cumpleaños de Thelma Todd mientras que Joe Bella distribuía los platos a los invitados. Su hija Heather Ethier también asistió a la celebración.

Thelma A. Todd's Biography Read by Joe Bella

Thelma Alice Todd was born in Lawrence, Massachusetts on July 29, 1906, at a house formerly located at the site of the General Tire store on South Broadway. Her parents were John Shaw Todd and Alice Edwards, and they were married on June 20, 1900, in the front parlor of the groom's father's house in Lawrence.

Their first child, William, was born July 27, 1903. Tragically, he was to lose his life in an accident on August 25, 1910, at a farm in Randolph, Vermont. Thelma first attended the Saunders School later moving on to the Packard Grammar School, and then Lawrence High School graduating in 1923.

In 1924, she was a model in a vaudeville show at the Empire Theater known as the "Fur Fashion Revue of 1924". The same year, Thelma reportedly won a small role in her first film, a local production called The Life of St. Genevieve, which was produced by Rosario and Peter Contarino, brothers who had bought an old movie camera, borrowed some cash, and created Aurora Film Inc. Together they ran amateur nights in Lawrence, which enabled them to spot talent for their movies, and it was because she attended one of these events that Thelma was ultimately given a role in The Life of St. Genevieve.

It seems she did well enough in the part

that she was cast in their next film, Tangled Hearts. While attending teacher training at the Lowell Normal School, Thelma student-taught history and English classes to six and eight-year olds, but she was never an accredited teacher.

In June, 1925, Thelma was voted Miss Lawrence by the local Elks Club, and later voted Miss Massachusetts. Shortly after winning she joined the Famous Players-Lasky Studio School in Long Island, New York. In 1926, the students of the Paramount School released their first film "Fascinating Youth", which was Thelma's first feature silent film.

In 1929, she joined the Hal Roach Studios, and she found ready work with comedy greats Buster Keaton, Wheeler & Woolsey, Joe E. Brown, Laurel and Hardy and of course, the four Marx Brothers. In 1932, Thelma married Pat DiCicco and divorced him March 2, 1934.

After making over 120 films, comedy shorts with Zasu Pitts and Patsy Kelley, and full-length features, Thelma's body was found December 16, 1935, at 10:30 am, in her 1934 Lincoln Phaeton convertible, by her maid, Mae Whitehead. According to the Los Angeles Homicide Bureau, her death was due to accidental carbon monoxide poisoning.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



SUMMER EATS

FREE MEALS FOR KIDS & TEENS



SUMMER MEALS PROGRAM

PROGRAMA de VERANO de COMIDAS

June 25, 2018 – August 10, 2018

25 de junio de 2018 – 10 de agosto de 2018

Monday - Friday

Lunes - Viernes

Breakfast (desayuno) served from 7:30 am – 8:30 am

Lunch (almuerzo) served from 11:30 am – 1:30 pm

A.B. Bruce School

Lawrence High School

Tarbox School

South Lawrence East Ed. Complex

Frost Ed. Complex

Leahy School

Parthum Education Complex

Wetherbee School

Guilmette Education Complex

North Common Ed. Complex

Boys and Girls Club

Riverfront Park

Community Boating Program

Merrimack Courts

Hancock Courts

North Common Park

Geisler Pool

Higgins Pool

Other Locations: (Call for dates and times)

Otras Localizaciones (Llame para saber las fechas y horarios)

For more information, please call (978) 975-2762
Para más información, llame al (978) 975-2762



In accordance with Federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, the USDA, its Agencies, offices, and employees, and institutions participating in or administering USDA programs are prohibited from discriminating based on race, color, national origin, sex, disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA. Persons with disabilities who require alternative means of communication for program information (e.g. Braille, large print, audiotape, American Sign Language, etc.), should contact the Agency (State or local) where they applied for benefits. Individuals who are deaf, hard of hearing or have speech disabilities may contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339. Additionally, program information may be made available in languages other than English. To file a program complaint of discrimination, complete the USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) found online at: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, and at any USDA office, or write a letter addressed to USDA and provide in the letter all of the information requested in the form. To request a copy of the complaint form, call (866) 632-9992. Submit your completed form or letter to USDA by: (1) mail: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) fax: (202) 690-7442; or (3) email: program.intake@usda.gov. This institution is an equal opportunity provider.

El Gob. Baker continúa asalto a la cobertura de atención médica para familias trabajadoras y la mayoría de residentes vulnerables

(Enviado por Massachusetts Democratic Party)

Mientras que muchos conmemoran el 53 aniversario de Medicare y Medicaid, que han brindado a millones de residentes de Massachusetts acceso a atención médica y mayor seguridad económica, el Gobernador Charlie Baker continúa sus intentos de desvincular la atención médica y recortar los servicios para los residentes más necesitados del estado.

"Millones de estadounidenses, incluidos nuestros ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos, siguen viviendo con miedo mientras los republicanos, incluido el gobernador Baker, permanecen vigilantes en sus intentos de despojar a los más necesitados de la atención médica y los servicios", dijo el Partido Demócrata de Massachusetts. Presidente Gus Bickford. "Al imponer restricciones a la cobertura, recortar fondos de programas de salud vitales e intentar trasladar a residentes de bajos ingresos a planes más costosos, el gobernador Baker ha luchado desde el primer día para retirar la cobertura de familias trabajadoras y aquellos que más necesitan servicios y cobertura".

En sus últimos intentos por desvincular el acceso y los servicios de salud, el gobernador Baker vetó a millones en fondos para programas de atención médica y cobertura cruciales en el presupuesto del año fiscal 2019.

Los cortes de Baker incluyen:

- \$4 millones para los programas de MassHealth para apoyar a los adultos mayores y a los programas de salud diurnos para adultos, que prestan servicios a algunos de los residentes más necesitados de nuestro estado
- \$12 millones en fondos para pacientes pediátricos en MassHealth que reciben servicios de atención médica continuos y complejos
- \$250,000 de programas locales de salud mental
- \$108,445 de un programa para apoyar a las familias de personas con autismo, incluidas las de MassHealth
- \$600,000 de programas para proporcionar servicios de salud basados en la escuela y programación educativa
- \$1 millón para los hospitales regionales de Western Massachusetts para manejar los

nuevos requisitos de Medicaid

- \$100,000 de un programa para capacitar a trabajadores de salud comunitarios que ayudan a residentes de bajos ingresos en las áreas de Worcester y MetroWest a acceder a servicios médicos y sociales
- \$50,000 de programas que ayudan a proporcionar transporte a servicios de salud para las personas que viven en Martha's Vineyard y Nantucket
- \$150,000 del programa ForsythKids, que brinda a los niños necesitados acceso a la atención dental
- \$250,000 del programa Stop Stroke, que brinda tratamiento para pacientes con accidente cerebrovascular y servicios de prevención continuos

Estos recortes se producen después de que el plan del Gobernador de trasladar a 140,000 padres que trabajan a planes de salud más caros con primas más altas y menos servicios fue rechazado firmemente por la Legislatura de Massachusetts: dos veces. Incluso la Administración Trump, que continúa con sus radicales intentos de sabotaje y derogación de la Ley de Asistencia Asequible, negó las solicitudes del Gobernador Baker para cambiar la atención y los servicios disponibles para estas familias trabajadoras.

En el presupuesto más reciente, el Gobernador Baker también vetó una sección que extiende un programa en Massachusetts para proporcionar a los pacientes acceso a reembolsos y cupones del fabricante de recetas para sus medicamentos.

"Al igual que en su época como ejecutivo de seguros de salud, el gobernador Baker solo se enfoca en recortar fondos y reducir la cobertura, sin tener en cuenta el impacto que tendrá en las familias trabajadoras en todo el Estado", continuó Bickford. "Necesitamos un plan del Gobernador sobre cómo abordar los costos y la asequibilidad de la atención médica con reformas reales que realmente reducen los costos, como tomar medidas energéticas contra los precios de los medicamentos recetados e invertir en servicios de prevención y atención. Es hora de que el Gobernador mire más allá de la línea de fondo y termine su ataque contra nuestros residentes más vulnerables".

Gov. Baker Continues Assault on Healthcare Coverage for Working Families and Most Vulnerable Residents

(Sent by Massachusetts Democratic Party)

While many commemorate the 53rd anniversary of Medicare and Medicaid, which have provided millions of Massachusetts residents with access to healthcare and increased economic security, Governor Charlie Baker continues his attempts to strip healthcare and cut services for the state's neediest residents.

"Millions of Americans, including our seniors, disabled, and low-income families, continue to live in fear as Republicans, including Governor Baker, remain vigilant in their attempts to strip healthcare and services from those most in need," said Massachusetts Democratic Party Chair Gus Bickford. "By imposing restrictions on coverage, cutting funding from vital health programs, and trying to shift low-income residents onto more expensive plans, Governor Baker has fought from day one to roll back coverage for working families and those most in need of services and coverage."

In his latest attempts to strip healthcare access and services, Governor Baker vetoed millions in funding for crucial healthcare programs and coverage in the Fiscal Year 2019 budget.

Baker's cuts included:

- \$4 million for MassHealth programs to support seniors and adult day health programs, which serve some of our state's neediest residents
- \$12 million in funding for pediatric patients on MassHealth receiving ongoing, complex healthcare services
- \$250,000 from local mental health programs
- \$108,445 from a program to support families of individuals with autism, including those on MassHealth
- \$600,000 from programs to provide school-based healthcare services and education programming
- \$1 million for Western Massachusetts regional hospitals to handle new Medicaid requirements

- \$100,000 from a program to train community health workers that help low-income residents in the Worcester and MetroWest areas access medical and social services

- \$50,000 from programs that help provide transportation to healthcare services for people living on Martha's Vineyard and Nantucket

- \$150,000 from the ForsythKids program, which provides needy children with access to dental care
- \$250,000 from the Stop Stroke program, which provides treatment for stroke patients and on-going prevention services

These cuts come after the Governor's plan to move 140,000 working parents onto more expensive health plans with higher premiums and fewer services was soundly rejected by the Massachusetts Legislature – twice. Even the Trump Administration, which continues its radical attempts to sabotage and repeal the Affordable Care Act, denied Governor Baker's requests to change the care and services available to these working families.

In the latest budget, Governor Baker also vetoed a section that extends a program in Massachusetts to provide patients with access to prescription manufacturer rebates and coupons for their medications.

"Just like his time as a health insurance executive, Governor Baker is only focused on slashing funding and cutting coverage – while completely disregarding the impact it will have on working families across the Commonwealth," continued Bickford. "We need a plan from the Governor on how to address the costs and affordability of healthcare with real reforms that actually reduce costs, like cracking down on prescription drug pricing and investing in prevention services and care. It's time the Governor look past the bottom line and end his assault on our most vulnerable residents."

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Find us / Búsquenos en
Facebook/Rumbo

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

WHEEL ALIGNMENT

Brian Depeña
978-423-7834

Lo Que Usted Debe Saber cumplió un año

Por Alberto Surís

Vea más fotos en Facebook/Rumbo



Elizabeth De Los Santos presentó una placa de reconocimiento al Locutor y Comentarista Wilfredo Peralta, el cual agradeció con emocionadas palabras.

El programa radial "Lo que usted debe saber" que se transmite todos los sábados de 10 a 11 de la mañana por La Mega – 1400AM - 95.1FM – cumplió un año el pasado jueves, 26 de julio y su productora, Elizabeth De Los Santos en unión de sus

comentaristas Wilfredo Peralta y Javier Negrón celebraron la ocasión en Terra Luna Café, localizado en el 225 Essex St., Lawrence.

Más fotos del evento en la página de Rumbo en Facebook.

Find more pictures on Facebook/Rumbo



Javier Negrón presentó una placa de reconocimiento a Charlie Pe que tuvo a su cargo la música que puso a bailar a muchos de los presentes.



Grabando para MASS TV estaba su productor Ernesto Bautista, aquí en compañía del propietario de Terra Luna Café, Fray Luis Rosario.

A student in a blue shirt and tie is holding a book. In the background, there's a large graphic of a road with arrows pointing in different directions. The Middlesex Community College logo is visible in the upper right corner.

MIDDLESEX
Community College
Student Success Starts Here

MCC started me on the path to...
A better future

Discover YOUR Path

Whatever your path, with more than **70 degree and certificate programs**, MCC can help you earn a degree, begin a bachelor's degree or upgrade your skills.

CLASSES START SEPT.4

Register Today!

Share **YOUR Path** with us!

#MCCpath

1-800-818-3434 WWW.MIDDLESEX.MASS.EDU

MCC Offers Paths In:

- ARTS & HUMANITIES
- BUSINESS
- EDUCATION
- HEALTH
- PUBLIC SERVICE
- SOCIAL SCIENCE
- STEM Science, Technology, Engineering, Math

¿Tiene preguntas sobre Medicare?



Puedo ayudarle.

Pase por mi oficina o llame para obtener información sobre las opciones de Fallon Senior Plan™ que incluyen lo siguiente:

- Una prima del plan de \$0.
- Cobertura para medicamentos con receta de la Parte D a partir de \$1.
- Reembolsos de atención dental o gimnasio.
- Y más.

1-866-251-9544 (TRS 711)

Perez Insurance & Financial Services, LLC
22 Jackson St., Lawrence



Fallon Health es un plan HMO/HMO-POS que tiene un contrato con Medicare. La inscripción en Fallon Health depende de la renovación del contrato. Debe continuar pagando la prima de la Parte B de Medicare. Esta información no es una descripción completa de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan. Se pueden aplicar limitaciones, copagos y restricciones. Los beneficios pueden cambiar el 1 de enero de cada año. Al llamar al número de teléfono indicado anteriormente, se le comunicará en forma directa con un corredor/representante de seguros certificado.

H9001_F_2018_82SP Accepted 03192018

18-686-011SP Rev. 00 2/18

Sueños Basketball celebró torneo de baloncesto

Por Jacqueline Marte

Fotos de William Castro



Durante los días 8 al 14 de julio, Lawrence recibió la visita de los equipos de Maes Colombia, Instituto Politécnico Loyola de San Cristóbal, República Dominicana, Club Italia y Club Framboyán de Santi Domingo, República Dominicana, así como representantes de Rivals de Lynn, Saint Mary de Lynn, Haverhill y Boston y YMCA de Lawrence, una verdadera fiesta deportiva y educativa, nuestros visitantes extranjeros además de jugar al basketball visitaron el Museo de Ciencia de Boston, el Salón de la Fama del baloncesto en Springfield y nuestra acogedora ciudad.

Este 2do Torneo Internacional Sueños Basketball Copa Ciudad de Lawrence es un pie entre la juventud de Lawrence y nuestros visitantes.

Sueños Basketball desea agradecer a

programa radial El Tapón y a Carmen Chalas de Micrófono Abierto por ser nuestras voces así como al periódico Rumbo quienes siempre se hacen eco de nuestras actividades.

La ceremonia empezó con el desfile de los equipos la entonación de los himnos nacionales a cargo del maestro Anthony Bernabel, las palabras de bienvenidas fueron expresadas por el Juez Mark Newman quien siempre está pendiente de todo lo que se relacione con la juventud y la exhortación a cargo del Padre Rev. Joel Almonó/

En la ceremonia estuvo presente el jefe de la policía de Lawrence Roy Vasque así como padres, amigos y familiares de los atletas.

Sueños Basketball invita a todos a seguir haciendo la diferencia positiva.

¡Lawrence somos todos!

la iglesia Episcopal de Gracia nuestra casa, a Edward S. y Winifred G. Moseley Foundation por su cooperación, Northen Essex Community College por facilitarnos sus instalaciones, Merán Taxes, Union Super Market y el Pez Dorado por su cooperación.

Los uniformes fueron provistos por Sara Pérez Seguros y Cortés Hermanos, entre todos estamos haciendo basketball educativo en Lawrence .

El sábado, 14 en el Senior Center celebramos nuestra cena premiación y clausura con reconocimientos a los equipos y a personalidades que nos han apoyado desinteresadamente en este compromiso con la juventud de Lawrence. Queremos agradecer a Fortaleciendo La Familia, al



Mixing baseball with civics

Tony Polanco, President of League Social, asked Erving Severino of Independent Import Specialists, to dedicate a tournament to our veterans and he took the opportunity to donate an American flag to the players so they can pay tribute to our veterans and the flag.

The players were very proud accepting it and sang the American Anthem and will continue to do so for every game now that they have a flag.

Severino is helping in every way he can to bring awareness to our troops so that people do not forget to show support

and honor our veterans. He believes that, "Singing our nation's anthem and presenting the flag before softball games is one of the many ways of doing so," said Severino.

Severino and his wife, Jeannie, also donated three bags of brand new softballs to the League Social on behalf of their business, Independent Import Specialists, located at 139 Jackson St, Lawrence.

Special recognition goes to the president of the League Social, Tony Polanco, Veteran Joseph L. DiZoglio, Lawrence City Councilor Brian DePeña and Jeannie Severino.

Wells Fargo Supports Lawrence Nonprofits Addressing Social Challenges

Wells Fargo & Company (NYSE: WFC) today announced that it has donated \$45,500 to four nonprofit organizations in Lawrence addressing social, economic, and environmental challenges that create positive change in their communities.

"Wells Fargo has a rich history of community support in Massachusetts and believes very much in supporting communities like Lawrence that have so much talent and potential," said Bob Devasto, branch manager, Wells Fargo Home Mortgage. "From homeownership counseling programs to academic programs that help close the achievement gap among students of color, these Lawrence-based organizations are making a significant impact to improve future opportunities for the city's community members."

Among those who received grants are:

- Centro de Apoyo Familiar - \$5,500 through the Wells Fargo Housing Foundation's Homeownership Counseling Grant Program to provide comprehensive services, pre- and post-sale education and financial literacy to help families become successful homeowners.
- Lazarus House - \$10,000 to provide high quality, nutritious food for the 32,500 women, men, and children assisted annually through the organization which provides support through daily served meals in their Soup Kitchen and Emergency Shelter, bags of groceries distributed through a weekly Food Pantry, and food provided to off-site locations through a traveling soup van and holiday meal distribution.
- Esperanza Academy - \$10,000 to support the tuition-free all girls school's Summer STEAM (Science, Technology,



Engineering, Arts, and Mathematics) Program that consists of one week of outdoor education, and four weeks of on-campus curriculum that enables the young women to develop as leaders, learn new skills, and expand their personal and professional horizons.

• Junior Achievement of New England - \$10,000 to provide financial literacy, career path guidance and entrepreneurial skills to students throughout Lawrence including those at Esperanza Academy.

• Lawrence Community Works - \$10,000 through the Wells Fargo Housing Foundation's Homeownership Counseling Grant Program to provide comprehensive services, pre- and post-sale education and financial literacy to help families become successful homeowners.

• Lazarus House - \$10,000 to provide high quality, nutritious food for the 32,500 women, men, and children assisted annually through the organization which provides support through daily served meals in their Soup Kitchen and Emergency Shelter, bags of groceries distributed through a weekly Food Pantry, and food provided to off-site locations through a traveling soup van and holiday meal distribution.

DAY 1 COUNTS

El Primer Día Cuenta



Don't Miss Out No te lo pierdas

For more information or to register for school, visit:
Para más información o para inscribirse a la escuela, visite:
www.LawrencePublicSchools.org

Learning Begins El aprendizaje comienza

August agosto 15

9th Grade Academy
Abbott Lawrence Academy, Grade 9
ENLACE, Grade 9

August agosto 21

Abbott Lawrence Academy, Grades 10-12
Arlington Middle School
Community Day Arlington*
ENLACE, Grades 10-12
Frost Elementary*
Grade 10 Academy
Guilmette Elementary*
Guilmette Middle
Hennessey School*
High School Learning Center
International High School, Grades 9-12
Leahy School
Oliver Partnership School
Parthum Elementary*
Parthum Middle
Rise Program
School for Exceptional Studies (SES)
South Lawrence East Elementary
Spark Academy
Tarbox School
UP Academy Leonard
UP Academy Oliver
Upper School Academy
Wetherbee School*

August agosto 27

*All Pre-K and Kindergarten programs for schools above
*Los programas de Pre-K y Kindergarten en las escuelas listadas arriba

Adult Learning Center, AM classes
Breen School
Lawrence Family Public Academy
Lawlor School
LEAP GLCAC
LEAP TCG
Rollins School

August agosto 28

Adult Learning Center, PM classes

El popular cardiólogo de Lawrence General recibirá el Premio Santagati



Para cientos de pacientes cardíacos en el Valle de Merrimack, el nombre Dr. Sunit Mukherjee evoca sonrisas y expresiones de afecto. El veterano residente de North Andover ha sido parte de Lawrence General Hospital durante 22 años. La administración reconoce al Dr. Mukherjee por su liderazgo significativo en el desarrollo del programa cardíaco de gran éxito del hospital. El 29 de septiembre de 2018, el Dr. Mukherjee recibirá el Premio Santagati 2018 por Liderazgo Visionario.

Al principio de su carrera, el Dr. Mukherjee pasó gran parte de su tiempo realizando cateterizaciones cardíacas de diagnóstico, un procedimiento que enhebra un catéter largo y delgado a través de la arteria femoral hasta el corazón.

En julio de 2008, el Cardiac Cath Lab de Lawrence General realizó su primera cateterización intervencionista, diagnosticando y tratando arterias bloqueadas durante el mismo procedimiento, lo que ha salvado innumerables vidas en la pasada década. El Dr. Mukherjee fue fundamental para sentar las bases de esta importante oferta de nuevos servicios en el Valle de

Merrimack. En los años siguientes, el hospital obtuvo acreditación en cateterismo intervencionista, manejo del dolor en el pecho y cuidado de la insuficiencia cardíaca congestiva, el único centro cardiovascular de la región que logró estas acreditaciones.

"Sin el liderazgo instrumental del Dr. Mukherjee, no tendríamos un programa de Intervención Coronaria Percutánea (cateterismo intervencionista) en el valle", dijo Kathy Caredeo, RN, directora de Servicios Cardiovasculares y Ambulatorios de Lawrence General. "Gracias a su enfoque en la calidad, nuestro tiempo promedio desde la llegada del paciente a la arteria abierta es de 30 minutos más que el estándar de oro nacional".

"Estamos muy contentos y orgullosos de reconocer este pilar de la comunidad médica con nuestro más alto honor", dijo Dianne Anderson, RN, presidenta y directora general de Lawrence General Hospital. "Dr. Mukherjee es un defensor incansable de sus pacientes y de este hospital, sacrificando innumerables horas con su propia familia para cuidar a su familia de Lawrence General. Su visión

para nuestro programa cardiovascular nos ha ayudado a ubicar el hospital para atender a estos pacientes críticamente enfermos más cerca de casa".

El Premio Santagati fue concebido y otorgado por primera vez en 2014 a su homónimo, Richard Santagati, nativo de Lawrence, y miembro de la junta de 30 años del hospital. El Sr. Santagati ha sido un partidario comprometido de la misión y el crecimiento del hospital en los últimos años y fue el primer receptor del premio en 2014. En 2015, el premio tuvo dos destinatarios: el Dr. Eduardo Haddad, el presidente del personal médico del hospital y antiguo cuidado primario y nefrólogo en la región, y los asociados de Market Basket, quienes organizaron una batalla exitosa para ayudar a su amado empleador a retener el control de la cadena de supermercados.

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Con más de 300,000 visitas

de pacientes al año, Lawrence General garantiza el acceso a la atención de alta calidad, las últimas tecnologías y más de 600 proveedores locales, que incluyen atención primaria y muchas especialidades, brindando atención y tratamiento personalizado. Lawrence General es uno de los centros de traumatología de nivel III, tiene uno de los departamentos de emergencia con mayor actividad en Massachusetts, ofrece una amplia gama de cirugías especializadas en su nuevo centro de cirugía Santagati y lidera la región en atención cardíaca con su centro cardiovascular altamente acreditado. Tiene afiliación clínica con el Hospital flotante para niños en el Centro Médico Tufts y el Centro Médico Beth Israel Deaconess. Ofrece servicios desde su campus principal en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover, y Methuen, MA y Salem, NH. Para obtener más información, visite www.lawrencegeneral.org.

Popular Lawrence General Cardiologist to Receive Santagati Award

For hundreds of heart patients in the Merrimack Valley, the name Dr. Sunit Mukherjee evokes smiles and expressions of affection. The longtime North Andover resident has been a fixture at Lawrence General Hospital for 22 years. The administration recognizes Dr. Mukherjee for his significant leadership in the development of the hospital's highly successful cardiac program. On September 29, 2018, Dr. Mukherjee will receive the 2018 Santagati Award for Visionary Leadership.

Early in his career, Dr. Mukherjee spent much of his time performing diagnostic cardiac catheterizations—a procedure that threads a long, thin catheter through the femoral artery to the heart.

In July 2008, Lawrence General's Cardiac Cath Lab performed its first interventional catheterization, diagnosing and treating blocked arteries during the same procedure, which has saved countless lives over past decade. Dr. Mukherjee was instrumental in laying the groundwork for this major new service offering in the Merrimack Valley. In the years since, the hospital gained accreditation in interventional catheterization, chest pain management and congestive heart failure care—the only cardiovascular center in the region to attain these accreditations.

"Without Dr. Mukherjee's instrumental leadership, we wouldn't have a Percutaneous Coronary Intervention (interventional catheterization) program in the valley," said Kathy Caredeo, RN, Lawrence General's director of Cardiovascular and Ambulatory Services. "Thanks to his focus on quality, our average time from patient arrival to open artery is a full 30 minutes better than the national gold standard."

"We are so pleased and proud to recognize this pillar of the medical community with our highest honor," said Dianne Anderson, RN, president and CEO at

Lawrence General Hospital. "Dr. Mukherjee is a tireless advocate for his patients and this hospital, sacrificing countless hours with his own family to take care of his Lawrence General family. His vision for our cardiovascular program has helped us position the hospital to serve these critically ill patients closer to home."

The Santagati Award was conceived and first awarded in 2014 to its namesake, Richard Santagati, a Lawrence native, and 30-year board member of the hospital. Mr. Santagati has been a committed supporter of the hospital's mission and growth over the years and was the first recipient of the award in 2014. In 2015, the award had two recipients: Dr. Eduardo Haddad, the president of the hospital's medical staff and longtime primary care and nephrologist in the region, and the associates of Market Basket, who organized a successful battle to help their beloved employer retain control of the grocery chain.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. With more than 300,000 patients visits a year, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 600 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts, offers a broad range of specialty surgeries in its new Santagati Center for surgery, and leads the region in cardiac care with its highly accredited cardiovascular center. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA and Salem, NH. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

HOME MORTGAGES

First Time Homebuyers Welcome

 Washington
SAVINGS BANK
We give you more

(978) 458-7999

FDIC FDIC All loans subject to credit approval

washingtonsavings.com

Kathy Caredeo seleccionada como Asociada del Colegio Americano de Cardiología

Kathy Caredeo, RN, directora de Servicios Cardiovasculares y Procedimientos Ambulatorios en el Hospital General Lawrence, fue seleccionada recientemente como Asociada del Colegio Estadounidense de Cardiología (American College of Cardiology, AACC). Esta designación es una de las más distinguidas que ofrece el Colegio Americano de Cardiología, honrando a aquellos con entrenamiento avanzado y educación que son expertos en su campo y tienen certificaciones nacionales en su especialidad.

Los candidatos exitosos para la designación de AACC deben tener certificación de la junta nacional, haber completado la educación continua en medicina cardiovascular y haber demostrado un compromiso con el desarrollo profesional ante el Colegio Americano de Cardiología. La designación enfatiza la importancia de pensar sobre la experiencia de cuidado cardiovascular de una manera holística, basada en el equipo.

Residente de Salem, NH, Caredeo ha trabajado en Lawrence General desde 1984 y ha desempeñado un importante papel de liderazgo en el desarrollo del programa cardíaco de gran éxito del hospital.

Lawrence General Hospital es un hospital regional, independiente y sin fines de lucro. Lawrence General, que atiende a casi 300,000 pacientes anualmente, garantiza el acceso a la atención de alta



calidad, las últimas tecnologías y más de 600 proveedores locales, que incluyen atención primaria y muchas especialidades, brindando atención y tratamiento personalizado. Lawrence General, que es un centro de traumatología de nivel III designado, tiene uno de los departamentos de emergencia con mayor actividad en Massachusetts. Tiene afiliación clínica con el Hospital flotante para niños en el Centro Médico Tufts y el Centro Médico Beth Israel Deaconess. Ofrece servicios desde su campus principal en Lawrence, así como desde ubicaciones en Andover, North Andover, y Methuen, MA, y Salem, NH. Para obtener más información, visite www.lawrencegeneral.org.

Kathy Caredeo Selected as an Associate of the American College of Cardiology

Kathy Caredeo, RN, director of Cardiovascular Services and Ambulatory Procedures at Lawrence General Hospital, was recently selected as an Associate of the American College of Cardiology (AACC). This designation is one of the most distinguished offered by the American College of Cardiology, honoring those with advanced training and education who are experts in their field and hold national certifications in their specialty.

Successful candidates for the AACC designation must hold national board certification, have completed continuing education in cardiovascular medicine, and demonstrated a commitment to professional development with the American College of Cardiology. The designation emphasizes the importance of thinking about the cardiovascular care experience in a holistic, team-based way.

A resident of Salem, NH, Caredeo has been employed at Lawrence General

since 1984 and has played an important leadership role in the development of the hospital's highly successful cardiac program.

Lawrence General Hospital is a regional, independent, nonprofit hospital. Serving nearly 300,000 patients annually, Lawrence General ensures access to the high-quality care, the latest technologies, and more than 600 local providers, including primary care and many specialties, delivering caring and personalized treatment. A designated Level III Trauma Center, Lawrence General has one of the busiest Emergency Departments in Massachusetts. It has clinical affiliations with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center, and Beth Israel Deaconess Medical Center. It offers services from its main campus in Lawrence, as well as from locations in Andover, North Andover, and Methuen, MA, and Salem, NH. For more information, visit www.lawrencegeneral.org.

Vuelve Altagracia Mayí a la radio

El pasado sábado, 28 de julio, salió al aire por La Nueva Mega 95.1 FM y 1400 AM el programa radial EN CONTRASTE, donde los extremos se juntan con la producción y conducción de la conocida comunicadora Altagracia Mayí y la periodista Grecin Martínez.

Un programa de variedades, donde serán tocados temas de interés; como Vida Saludable, Familia, Política, Economía, Recursos y con especialistas invitados, destinado a un público adulto, sin exclusión.

EN CONTRASTE, nace con la intención de aportar un medio donde se discutan y presenten los hechos y opiniones que hacen noticias y ser la voz de aquellos que no pueden hablar.

El espacio sera transmitido los sábados de 8:00 a 9:30 am por La Mega 95.1 FM. Transmitiéndose simultáneamente via Facebook live e Instagram.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

Find us / Búsquenos en
www.rumbonews.com Facebook/Rumbo



WHEREVER
YOU WANT TO GO
NECC CAN HELP YOU
GET THERE

Whether you want to train quickly for a new career, improve your current career, or save thousands of dollars on your bachelor's degree, we can help you achieve your goals. Take classes in the evening, online, one at a time, or at whatever pace works for you!



CAREER

Andrew Milton, Salisbury, Respiratory Care, 2017

Andrew found a career he's passionate about, and is now working as a respiratory therapist at Lowell General Hospital.



TRANSFER

Crisleidy Paula, Lawrence, Psychology, 2017

Crisleidy, a 2015 graduate of Lawrence High School, transferred her associate degree to UMass Lowell, with the goal of becoming a high school guidance counselor.



BALANCING SCHOOL AND LIFE

Sheri Carter, Dracut, Business Management, 2016

Sheri—a working mom—earned her associate degree by attending NECC part time, and landed her dream job in the medical field.

Fall semester begins September 5.
www.necc.mass.edu/get-there | 978-556-3700

La Liga Roberto Clemente de Lowell participó en los juegos internacionales en New York

La Liga Roberto Clemente de Lowell participó en los juegos internacionales de Baseball en la Ciudad de New York la semana del 15 al 23 de Julio.

En esta ocasión participaron más de 25 ligas de Baseball entre ellas República Dominicana, Puerto Rico, Colombia, New York, New Jersey, El Bronx y la liga Roberto Clemente de Lowell.

Nuestros niños están muy emocionados ya que ganaron un partido importante en el viejo Yankee Stadium el domingo 29.

Los padres, coach, personas que nos apoyaron a ser realidad este evento, les damos las gracias muy en especial a la Liga Baseball Preparatory Academy de la ciudad de New York .

Maria Claudio Presidenta de la liga de siente muy orgullosa de todos sus jugadores ya que fue un sueño hecho realidad para ellos.



Red Cross blood shortage continues as thousands answer the call to give

Emergency need remains; critical call for type O blood donors to donate now

Thousands of people have responded to the emergency call for blood and platelet donations issued by the American Red Cross in early July. Still, there continues to be an emergency need for donors of all blood types, especially type O, to give now to address a severe blood shortage.

Red Cross blood donations are being distributed to hospitals faster than they are coming in, and right now there is less than a five-day blood supply on hand. The Red Cross strives to keep a five-day supply of blood to meet the needs of patients and to be prepared for emergencies that require significant volumes of donated blood products.

"Patients don't get a summer break from the need for lifesaving treatments, so it is critical that hospitals have access to blood products each and every day," said Kelly Isenor, External Communications Manager of the Massachusetts Blood Services Region. "We sincerely appreciate those who have responded to the call to help

save lives, but the emergency need remains. Those who haven't rolled up a sleeve to give are urged to do so today."

There is a particular need for type O blood, which plays an important role in ongoing patient care and emergencies. Type O positive is the most transfused blood type and can be given to patients with any Rh-positive blood type. Type O negative is the universal blood type and can be given to any patient. It's what emergency room personnel reach for when there is no time to determine the blood type of patients in the most serious situations.

In thanks, all those who come to donate blood or platelets July 30 through Aug. 30, 2018, will receive a \$5 Amazon.com Gift Card via email. (Restrictions apply; see [amazon.com/gc-legal](#). More information and details are available at [RedCrossBlood.org/Together](#).)

Donors of all blood types are urged to make an appointment to give now using the free American Red Cross Blood Donor App,

by visiting [RedCrossBlood.org](#) or by calling 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767).

How to donate blood

Simply download the American Red Cross Blood Donor App, visit [RedCrossBlood.org](#) or call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) to make an appointment or for more information. All blood types are needed to ensure a reliable supply for patients. A blood donor card or driver's license or two other forms of identification are required at check-in. Individuals who are 17 years of age in most states (16 with parental consent where allowed by state law), weigh at least 110 pounds and are in generally good health may be eligible to donate blood. High school students and other donors 18 years of age and younger also have to meet certain height and weight requirements.

Blood and platelet donors can save time at their next donation by using RapidPass® to complete their pre-donation reading

and health history questionnaire online, on the day of their donation, before arriving at the blood drive. To get started, follow the instructions at [RedCrossBlood.org/RapidPass](#) or use the Blood Donor App.

About the American Red Cross

The American Red Cross shelters, feeds and provides emotional support to victims of disasters; supplies about 40 percent of the nation's blood; teaches skills that save lives; provides international humanitarian aid; and supports military members and their families. The Red Cross is a not-for-profit organization that depends on volunteers and the generosity of the American public to perform its mission. For more information, please visit [RedCross.org](#) or [CruzRojaAmericana.org](#), or visit us on Twitter at @RedCross.

Find us in Rumbo's page on Facebook

El programa de Head Start de GLCAC ha comenzado la inscripción para el otoño

Acepta a estudiantes de 15 meses a 5 años en cinco localidades

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., está aceptando a estudiantes de Head Start para el año escolar 2018-19. Este programa es para niños de 15 meses a 5 años de edad de Lawrence, Methuen, Andover y North Andover.

Head Start es una de las tres opciones preescolares que GLCAC ofrece para que los padres tengan un cuidado de niños asequible y puedan trabajar y completar su educación. Los programas preescolares de GLCAC brindan una educación de calidad con maestros estimulantes y protectores, comidas y refrigerios nutritivos, chequeos de salud, servicios familiares y artes creativas.

"Sabemos que la educación temprana tiene una importancia crítica para los niños y las familias, especialmente las de bajos ingresos. Nuestros programas están al alcance de los padres y les ofrecen un lugar seguro para que sus hijos empiecen a aprender mientras ellos trabajan o continúan con sus estudios. Sin nuestros programas, estos padres no podrían pagar el cuidado de

sus niños, se tendrían que quedar en la casa y no tendrían la oportunidad de mantener a sus familias", dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC.

Head Start funciona en cinco lugares: 305 Essex St., 136 Water St., 62 Park St. y 246 Andover St., todos en Lawrence, y 24 Gill Ave., en Methuen. Ofrece transporte escolar en autobús en casi toda la región de Lawrence.

Para mayor información sobre Head Start y los otros servicios de educación temprana de GLCAC, llame al (978) 681-4920 o visite www.glcac.org.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que en 2017 asistió a 32.648 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación para la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento por plomo, prevención del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.



El programa de Head Start en GLCAC está aceptando estudiantes de 15 meses a 5 años para inscribirse en el próximo año escolar en sus cinco ubicaciones en Lawrence y Methuen.

GLCAC's Head Start program is now accepting students ages 15 month to 5 years old to enroll for the upcoming school year at all five of its locations in Lawrence and Methuen.

Gob. Baker firma ley, aumenta edad mínima para comprar productos de tabaco

El Gobernador Charlie Baker firmó H4486, una ley que protege a los jóvenes de los riesgos del tabaco para la salud y la adicción a la nicotina, el cual elevará la edad legal para comprar productos de tabaco en todo el estado de 18 a 21 años.

El proyecto de ley también amplía las prohibiciones existentes sobre fumar en público para incluir los cigarrillos electrónicos, y prohíbe el uso de productos de tabaco en los terrenos de cualquier escuela primaria, secundaria o vocacional pública o privada. Además, la nueva ley prohibirá la venta de productos de tabaco a cualquier farmacia, hospital u otra entidad que ofrezca servicios de atención médica o que emplee proveedores de atención médica autorizados.

"Aumentar la edad para comprar productos de tabaco en el estado es un paso importante para prevenir la adicción entre los jóvenes y alentar opciones



saludables", dijo el Gobernador Charlie Baker. "Agradecemos la colaboración de la Legislatura para aprobar este proyecto de ley que limitará la compra de cigarrillos y otros productos dañinos para los menores de 21 años para apoyar la salud a largo plazo para la próxima generación".

Gov. Baker signs bill raising age to purchase tobacco products

Governor Charlie Baker signed H4486, An Act protecting youth from the health risks of tobacco and nicotine addiction, which will raise the legal age to buy tobacco products statewide from 18 to 21.

The bill also broadens existing prohibitions on public smoking to include e-cigarettes, and prohibits the use of tobacco products on the grounds of any public or private primary, secondary, or vocational school. Additionally, the new law will prohibit the sale of tobacco products by any pharmacy, hospital, or

other entity that offers health care services or that employs any licensed health care providers.

"Raising the age to buy tobacco products in the Commonwealth is an important step to prevent addiction for young people and encourage healthy choices," said Governor Charlie Baker. "We appreciate the Legislature's collaboration to pass this bill that will limit the purchasing of cigarettes and other harmful products for those under 21 to support long term health for the next generation."

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is accepting Head Start students for the 2018-19 school year. The program serves children ages 15 months – 5 years old from Lawrence, Methuen, Andover and North Andover.

Head Start is one of three preschool options offered by the GLCAC that give parents affordable childcare so they can work or complete their education. GLCAC's preschool programs provide quality education with nurturing teachers, nutritious meals and snacks, health checks, family services, and creative arts.

"We know early education is critically important to children and families, especially those in lower income brackets. Our programs are affordable and give parents a safe place for their children to start learning while they go to work or school. Without our programs, these parents could not afford

childcare and so would have to stay at home without the opportunity to support their family," said Evelyn Friedman, Executive Director of the GLCAC.

Head Start has five area locations: 305 Essex St., 136 Water St., 62 Park St. and 246 Andover St., all in Lawrence, and 24 Gill Ave. in Methuen. School bus transportation is available for most of the Greater Lawrence service area.

For more information about Head Start and other early childhood education services provided by GLCAC, call (978) 681-4920 or visit www.glcac.org.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assisted 32,648 individuals in 2017 through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

Búsquenos en Facebook/Rumbo

Haverhill Chamber hosts networking event at Olivia's and presents \$800 donation to Emmaus, Inc.

On Wednesday, July 25th the Greater Haverhill Chamber of Commerce hosted a Business After Hours to provide their membership an opportunity to greet new President/CEO Dougan Sherwood. Over 80 people attended the event to show their support and network.

The evening was highlighted by the Greater Haverhill Chamber presenting Emmaus, Inc. with an \$800 donation check. The donation was the result of funds raised at the Harbor Place Summer Series event, Salsa on the Boardwalk.

The Haverhill Chamber, in partnership with the City of Haverhill, is hosting the Summer Series at Harbor Place throughout

the months of July and August. Several of these events are designated to support a local non-profit and Emmaus, Inc. was selected to be the featured non-profit for Salsa on the Boardwalk.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is a private, non-profit business organization composed of nearly 500 area businesses, and we are growing by the day. The Chamber creates and fosters a prosperous business environment and support the growth and profitability of their members, providing the resources, advocacy, information, networking and marketing opportunities for members' success.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

There is money for fire departments

The conditions of the Lawrence Fire Department were revealed in our July 15th edition with the Central Fire Station's crumbling floors. The same for the South Broadway building because the floor has also been reinforced to support the weight of the trucks in fear they may have to pull one out of the basement.

Other old stations are in need of major repairs or complete razing to make way for a suitable place of work.

Congresswoman Niki Tsongas has given grants to several cities in the Third District: Lawrence, Pepperell and Dunstable Fire Departments as well as the state firefighting academy will receive funding through the Assistance to Firefighter Grant (AFG) program.

The Pepperell Fire Department will receive \$38,762 to be used to purchase a diesel fume exhaust system.

The Dunstable Fire Department will receive \$115,481 to be used to purchase firefighter breathing apparatus.

The Lawrence Fire Department will receive \$16,364 to be used for driver/operator training.

The Massachusetts Firefighting Academy, Stow will receive \$434,783 to be used to purchase a firefighter search and rescue prop.

The Staffing for Adequate Fire and Emergency Response (SAFER) program and the Assistance to Firefighters Grant (AFG) program are the two main federal programs supporting local fire departments by helping them support staff, buy equipment and provide adequate training.

I think it's time to give Niki Tsongas a tour through Lawrence's fire stations.

ADA Task Force meeting

I attended the ADA meeting on July 26th and it was similar to the previous time

enumerating the work that is being done at different polling places.

The Department of Justice (DOJ) has demanded that many of the violations to the Americans with Disabilities Act be repaired in time for the September 4th. Progress is being made at all the polling places although the Bruce School is probably the one with the longest list of repairs. "It we want to do everything we want, it would cost \$47,000," said Carlos Jaquez, director of the Department of Public Works. The doors alone will cost \$17,000.

Mark Ianello, director of budget and finance estimates that we'll be compliant by the November Elections.

Next meeting will be on August 15 at 11 am.

No fresh fruits and vegetables here

During the past couple of years we have been listening to complaints that Lawrence has only one supermarket where residents can buy fresh fruits and vegetables, almost implying that we are lacking in health.

Recently, I was talking to some friends who apparently never venture into the unknown, and they mentioned having to travel outside of the city for their products. I mentioned several stores that we know have an excellent supply of fresh fruits and vegetables and they never heard of any of them.

That showed me that the division in Lawrence goes deeper than just language. Non-Spanish speakers don't enter into our businesses and no one can explain why. Essex St. and Broadway have so many interesting stores with merchandise that can be found in the best stores, often at better prices.

I want to encourage everyone to visit a Latino grocery store and be surprised. Sometimes the outside appearance may not be pleasant but inside, they take pride in their success as entrepreneurs.



The hypocrisy of our Mayor

When the employees at CLASS were on strike, I saw pictures of Mayor Daniel Rivera supporting the increase in their salaries to \$15 an hour. Please read our Editorial and you will see that he talks from both sides of his mouth.

Gilda's case settled

Yes, it was a settlement but in my book, she won her case. After dragging it for four years, two days before they were to appear in court, Mayor Rivera's outside high-paying attorneys called her attorney with an offer. She had a good case and he could not risk losing. This time he would have to explain to a judge why he lied under oath when he said Wendy Luzon (Gilda's replacement) had a college degree when all she has is a high school education.

Wendy no only lied during her deposition; she wrote that on her employment application with the city which says at the bottom that lying on that application will be grounds for "immediate dismissal."

Besides Gilda's award, the city also has to pay for her legal fees.

Yes, Gilda is a winner!

Strange work on Haverhill St.

I was wondering about some work that is taking place on Haverhill St. with the road being narrowed, widening the sidewalks

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

before the Methuen line.

I contacted the Department of Public Works via Facebook and sent them a message which proved to be quite efficient. Their response was this is part of the Safe Route To Schools - Bruce School Improvement project. This is a MassDOT project which wants to increase sidewalk safety for the students of the Bruce School.

Like anything new, some people are bound to have accidents because they are not aware of the change.

Notice from the Water Dept.

Please take the time to read the notice below about the flushing hydrants in the city. This does affect public health as it is related to the drinking water system.

Fear to comment on Facebook

Have you noticed that any silly posting on Facebook can generate a long line of responses? People love to chat, discuss, argue, etc. online; yet, Rumbo's postings barely get some "likes." Oh, people have opinions but on private messages or by phone.

What could be the reason for that? Perhaps fear to be identified as an individual who think like us. We'll never accomplish anything unless we come out of the shadows. We need to speak up when we see unfairness, unlawful actions or corruption.

Home Health Foundation honors RISEHI Employees of the Month for June

The agencies of Home Health Foundation are pleased to honor the following individuals as our June 2018 RISEHI Employees of the Month:

Direct Care Clinician of the Month:

Amy Munankarmi, Nurse Practitioner at Merrimack Valley Hospice

Direct Care Paraprofessional of the Month:

Gloria Purcell, Home Health Aide at HomeCare, Inc.

Administrative/Support Professional of the Month:

Ellen Ritcher, Nursing Clinical

Coordinator at Home Health VNA

These employees are recognized for exemplifying the qualities of RISEHI, an initiative to foster a supportive and positive culture in the workplace. RISEHI employees are: Responsible, Innovative, Supportive, Enthusiastic, Humble and have Integrity. Through their exceptional work ethic, dedication and attitude, our June 2018 Employees of the Month demonstrate their commitment to a productive and collaborative work environment within the agencies of Home Health Foundation.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

CITY OF LAWRENCE HYDRANT FLUSHING

The Lawrence Water & Sewer Department will be conducting fire hydrant flushing throughout the summer of 2018. This essential maintenance work will improve water quality and allow the City to assess the condition of the water system and fire hydrants. In the area of hydrant flushing, customers may experience discoloration or low pressure. These conditions are temporary and normal water service will return soon after flushing. If you experience discolored water, please run an outside faucet until the water runs clear.

If you have any questions regarding the hydrant flushing program, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at 978.620.3110.

MVCC luncheon at Outback



At every MVCC Networking event, participants take chances in a raffle by tossing their business cards into a bowl with the hope of winning a variety of prizes offered by the Chamber. This time, with Michael Bevilacqua, MV Chamber at left, the winners were Linda Firth, Lowell Five Bank, Maria Consoli, Lowell Five Bank, Janet Odenwelder, Haverhill Bank and Michael Comer, Community Values.

Sponsored by A. P. Michaud Insurance Agency, The Merrimack Valley Chamber of Commerce held a Networking at Noon Luncheon at Outback Steakhouse, on Friday, July 27th, 2018.

Lunch was splendid as usual at Outback, while we all had the opportunity to socialize with friends we don't see often.

In our case, we enjoyed the company of Armand Buonanno, President of CMT Solutions. We didn't talk about our business at all; on the contrary, we reminisced about when the Sons of Italy Lodge was in Lawrence and his mother was the cook. Not even in Italy we had better Italian dishes. The flavor, Mamma Mia!

Rep. Frank A. Moran Hosts ACT Lawrence Youth Leadership Program students at State House



State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) today welcomed student participants from ACT Lawrence's Youth Leadership Program to the State House. Representative Moran met with students for lunch and led a discussion about his work and their own aspirations between roll calls during the last day of formal session for the year.

"I've been fortunate enough to spend a lot of time with the staff and the students of ACT Lawrence in the district. It's a real treat for me to be able to welcome these students to the State House as well. Our conversation touched on my work at the State House,

but also the tremendous responsibility they all have to lead our community as the next generation. These youth leaders are the future, and my door is always open to them," said Representative Moran.

ACT Lawrence is a non-profit Community Development Corporation that empowers people to achieve their goals and dreams by providing opportunities for financial capability, community engagement and personal growth. ACT Lawrence works to empower low to moderate-income populations in the city of Lawrence and push for social and economic justice.



Hola, socios de Heal Lawrence,

La semana pasada tuvimos un terrible incendio en Prospect St en Lawrence. 19 personas fueron afectadas. Vaya a la página Alerta en nuestro sitio web en www.heallawrence.org.

Estamos en el proceso de verificar la ubicación y el estado de las familias involucradas. Le haremos sugerencias sobre cómo puede ayudarlos. Tenga en cuenta que podría tardar una semana más o menos para poder aceptar elementos materiales. Las tarjetas de regalo para WalMart, Market Basket, Kohls, Target o restaurantes del área se pueden donar a Heal Lawrence. Le proporcionaremos un formulario deducible

de impuestos.

Envíenos un correo electrónico a heallawrence@aol.com con cualquier página de Go Fund Me u otras formas en que las personas ayudan a las familias para que podamos divulgar esa información.

Sugerimos que cualquier donación material que tenga debe ir a The Wish Project en Lowell. Están ubicados en Foundry St. por Lowell Connector. Le sugerimos que llame con anticipación para las horas de donación.

Gracias

Wayne Hayes y Juan "Manny" Gonzalez
Heal Lawrence

Hello Heal Lawrence Partners,

Last week we had a terrible fire on Prospect St in Lawrence. 19 people were affected. Please go to the Alert page on our website at www.heallawrence.org.

We are in the process of checking the location and status of the families involved. We will make suggestions as to how you may help them. Please be aware it could take a week or so for them to be able to accept material items. Gift cards to WalMart, Market Basket, Kohls, Target or area restaurants can be donated to Heal Lawrence. We will provide you with a tax-deductible form.

Please email us at heallawrence@aol.com with any Go Fund Me pages or other ways people are helping the families so we can put that information out.

We suggest any material donations you have should go to The Wish Project in Lowell. They are located on Foundry St by the Lowell Connector. I suggest you call ahead for donation hours.

Thank you

Wayne Hayes and Juan "Manny" Gonzalez
Heal Lawrence

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



We're moving!
Office of Planning & Development is moving!
The City of Lawrence Office of Planning & Development will be moving from our current location, 225 Essex Street, 3rd Floor, to our new location as of August 20, 2018.

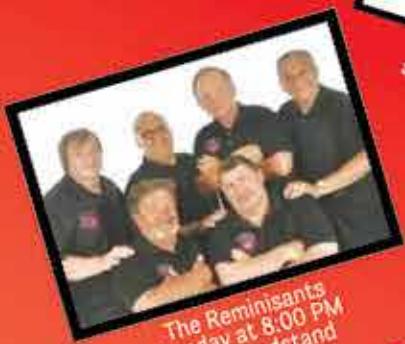
Our new address will be:
12 Methuen Street, 1st Floor
Lawrence, MA 01840



Stephen Savio & SeaBreeze Band
Friday at 9:00 PM
Main Bandstand



B-Street Bombers
Saturday night at 9:15 PM
Main Bandstand



The Reminiscents
Sunday at 8:00 PM
Main Bandstand



The Original Drifters
Saturday night at 6:00 PM | Main Bandstand



Great entertainment all weekend. Cannoli eating contest Saturday at 2PM. Torchlight Procession, Saturday at 8 PM. Wine tasting & cooking demonstrations starting Saturday at 2PM. Plenty of FREE parking and shuttle service available.

FREE KIDS RIDES, BOCCE TOURNAMENT

Details at: www.ThreeSaintsInc.org

Gold Sponsors



TUSCAN KITCHEN



Silver Sponsors

City of Lawrence

Colizzi Memorials

Lawrence General Hospital

Merrimack Valley Credit Union

Sheehan's Towing

The Eagle-Tribune

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

ASHLEY ST. ONGE

**FLY
5K**



Dear Local Business:

We are reaching out to local businesses in the Merrimack Valley Area to sponsor The Ashley St. Onge Fly5K road race hosted by Methuen Youth Soccer. The event is scheduled at The Loop in Methuen on August 26th with the race starting at 9a.

Ashley St Onge was a beautiful, vibrant, happy 19-year old girl whose life was taken on December 23, 2017 in a tragic car accident. She left behind her parents, Christina and Rick, her brother Jacob, and countless other family and friends who are devastated by this loss.

Ashley's dream was to become a teacher. We want to keep her dream alive by raising money for a scholarship to be given to a student pursuing their degree in education. This is a huge task and a labor of love for so many and we need help. We are seeking support from local businesses

to sponsor this race and help make the first Ashley St. Onge Fly5K a success. Enclosed is a flyer with sponsorship levels detailed.

Any questions please contact Fran Rogato at (978) 376-5091.

On behalf of the St. Onge Family and all who knew and loved Ashley, we thank you,

The Fly5K Committee

Please make checks payable to Methuen Youth Soccer and send to:
PO Box 1034 Methuen, MA 01844.
Website: Fly5K.com

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com



SUPPORTING OUR REGGIES

By participating in the 3rd Annual GLTS Alumni and Friends Golf Tournament, you will be supporting the students and programs of Greater Lawrence Technical School in Andover, MA. All proceeds will benefit the school's goals for excellence and student scholarships.

FOR MORE INFO CONTACT:

Dan Habib | dhabib@glts.net
Lauren Contreras | 978-686-0194 x2073



978-885-1842

ReStore

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.myrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



2018 Honoree

Representative Frank Moran



Past Honorees

Mark Torrisi - 2017



Greater Lawrence Technical School
3rd Annual

ALUMNI & FRIENDS GOLF TOURNAMENT

August 3, 2018

Merrimack Valley Golf Club
210 Howe Street, Methuen MA

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

LAWRENCE'S NIGHT OUT AGAINST CRIME & DRUGS

sponsored by LNAP (Lawrence Neighborhood Association Partnership),
in partnership with the City of Lawrence

MONDAY AUGUST 6, 2018

@ O'Connell South Common
beginning at 5:00pm



Music, Public Safety Demonstrations
Bounce House, Face Painting, Magician
L.F.D. Smoke House, State Police Rollover Car
(Hamburgers, Hot Dogs and more available at a nominal charge)
Enjoy with family, friends, neighbors

TUESDAY AUGUST 7, 2018
JOIN NEIGHBORHOOD ASSOCIATIONS ACROSS THE CITY



COLONIAL HEIGHTS - Cutler Street, 5:30pm
SOUTH LAWRENCE WEST - Mt. Vernon Ball Park
DISTRICT A - 163 East Haverhill Street
MOUNT VERNON - Mt. Vernon Ball Park
SOUTH COMMON CENTRAL - 130 Parker Street
TOWER HILL - Reservoir, top of Ames Street



LET'S GIVE CRIME & DRUGS, A GOING AWAY PARTY

JOIN YOUR NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

For additional information contact LNAP at lnap0184@gmail.com

ANUNCIO DE SERVICIO PÚBLICO PARA LOS RESIDENTES DE LAWRENCE PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT FOR LAWRENCE RESIDENTS



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence Massachusetts 01840

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Elecciones Estatales rápidamente se aproximan y la Ciudad de Lawrence necesita trabajadores electorales que trabajen el martes, 4 de septiembre 2018 y martes, 6 de noviembre 2018.

Un mínimo compromiso desde la 6:30 a.m. hasta que las urnas oficialmente cierran [que usualmente es de 8:30 p.m. a 9:00 p.m.]. No obstante, las horas de trabajo pueden ser extendidas más allá del periodo del tiempo si es necesario. Un compromiso para trabajar el día completo es preferible pero turnos para trabajar medio día – 6 horas – puede ser considerado.

Si usted está registrado para votar en el Estado de Massachusetts usted es elegible para trabajar como un trabajador electoral en la Ciudad de Lawrence. Residentes de Lawrence y todos aquellos fluidos en los idiomas de Español/Ingles serán tomados como primera preferencia.

Los trabajadores electorales reciben \$140 por un día completo – Secretarios/a reciben \$180 [día completo] - y Guardianes reciben \$220 [día completo]. Los réditos de pago para los que trabajen medio día serán calculados a prorrata con el rédito de un día completo. Cada trabajador que asista al el entrenamiento mandatorio recibe \$20.00 adicionales. (Trabajadores reciben el pago de \$20.00 por una sola sesión de entrenamiento y solo es pagado a aquellos que son asignados a trabajar el día de la elección.)

SI USTED ESTA INTERESADO EN UNA POSICION COMO UN TRABAJADOR ELECTORAL PARA LA CIUDAD DE LAWRENCE, FAVOR DE COMPLETAR Y SOMETER UNA APLICACION.

Las aplicaciones pueden ser obtenidas en la oficina de Election Division, 200 Common Street, B-4, Lawrence, MA 01840 ó llamando a Rubén Pérez a la División Electoral de Lawrence, 978-620-3293.

Gracias por su interés

William J. Maloney,
Secretario Municipal

POLL WORKERS NEEDED

The State Elections are rapidly approaching and the City of Lawrence needs the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work on Tuesday, September 4, 2018 and Tuesday, November 6, 2018.

A minimum time commitment is from 6:30 a.m. until polls are officially closed [which is usually about 8:30 p.m. or 9:00 p.m.]. However, the hours to work may extend beyond that time period as needed. A full day commitment is preferred but half-day shifts of 6 hours may be arranged.

If you are registered to vote in the Commonwealth of Massachusetts you are eligible to work as a poll worker in the City of Lawrence. Lawrence residents and those fluent in Spanish/English language are preferred.

Poll workers receive \$140.00 for a full day – Clerks receive \$180 [full day] – Wardens receive \$220 [full day]. Half days compensation rates are calculated pro-rata on the full day rate. Each worker attending mandatory training sessions receive an additional \$20.00 for training attendance. (Workers receive payment of \$20.00 for one training session only and is paid only to those workers placed into service.)

IF YOU ARE INTERESTED IN A POSITION AS A POLL WORKER FOR THE CITY OF LAWRENCE, PLEASE COMPLETE AND SUBMIT AN APPLICATION.

Applications may be obtained at the Election Division, 200 Common Street, Room B-4, Lawrence, MA or by calling Ruben Perez, Lawrence Election Division, 978-620-3293.

Thank you for your interest.

William J. Maloney
City Clerk

LAWRENCE'S NIGHT OUT AGAINST CRIME & DRUGS

sponsored by LNAP (Lawrence Neighborhood Association Partnership)
and the City of Lawrence



It's Magic!



MAGICIAN - FACE PAINTING
BOUNCE HOUSE

MONDAY August 6, 2018
@ O'Connell South Common, 5:00pm

Market & S. Union Street, near the bandstand

**LET'S GIVE CRIME & DRUGS...
..... A GOING AWAY PARTY**

JOIN YOUR NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

ALL WELCOME !!

HAMBURGERS, HOT DOGS,
ITALIAN SAUSAGE
AND MORE....
sponsored by LNAP
nominal charge

**ENJOY WITH FAMILY,
FRIENDS,
NEIGHBORS,
PUBLIC SAFETY and
ELECTED OFFICIALS**

**PUBLIC SAFETY MATERIALS &
DEMONSTRATIONS,
L.F.D. SMOKE HOUSE,
ROLL-OVER CAR,
K-9**



www.lawpd.com

www.cityoflawrence.com

COME OUT AND MEET & TALK TO YOUR PUBLIC SAFETY PERSONNEL

FOR ADDITIONAL INFORMATION CONTACT LNAP - lnap0184@gmail.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas,
dóñalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para
recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en
nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan
en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es
deductible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Tracy Hayes Exhibits Expressive Explorations

Artist Tracy Lynne Hayes exhibits expressive explorations in mixed media at the Nashua Public Library this August. Her current series, "Background Noise," expands on a show called "Reorder/Disorder" that she had last year in Boston with a matured marriage of media, technique and vision.

Originally a very comfortable "drawer," Hayes leaned into her yearning for fluid brushstrokes and evolved into a sophisticated painter who honors all of her favorite techniques to create pieces that engage visually and impart emotion. Each piece

starts with a version of the same mark and expands with a combination of acrylic paint, ink, charcoal and graphite powder. Instead of analyzing why she desires different media, she is happy to give in and allow the works to come forth as they will.

Immigration Advice at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Monday, August 6, from 9:30 am to 11:30 am.

No appointment is necessary for these meetings.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

FIND RUMBO IN OUR PAGE ON FACEBOOK

FACEBOOK/RUMBO

Merrimack Valley Hospice Offers Free Loss Support Group

Merrimack Valley Hospice is offering "Grief Support for Loss of Adult Child," an ongoing bereavement group for parents who have experienced the loss of an adult child. The meeting is held on the 1st and 3rd Tuesday of the month, from 2:00 p.m. – 3:30 p.m., at High Pointe House, 360 North Avenue in Haverhill, MA. The program, co-sponsored by HL Farmer & Sons Aftercare, runs from July 17th through December 18th, and is offered free of charge.

Knowing it's not time that heals, but what you do within that time, we offer a uniquely supportive group specially designed for those who have been grieving a loss. "Grief Support for Loss of Adult Child" is designed to help participants understand the grief process, share their experience, and support each other in a facilitated

environment. Sessions are tailored to meet the group's needs and will cover many different topics including grief, loss and healing. If you have questions, or would like to register, please call 978-374-9257.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life, and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information visit MerrimackValleyHospice.org.

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	7		8					
7				4				
5	8	9		4	3			
4	1				2	8		
						5		
							6	7
8							1	3
							5	
9					1	2		

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Highland Street Foundation's Free Fun Fridays Hits the Freedom Trail®

The Highland Street Foundation's Free Fun Fridays 2018 program will hit Boston's iconic Freedom Trail® on Friday, August 10 by offering free admission to 13 Freedom Trail Foundation-led tours.

Highland Street Foundation's Free Fun Fridays offers no-cost admission to many of Massachusetts most treasured cultural venues, like the Freedom Trail, to increase access and enrichment opportunities for children and families during the summer months. Now in its tenth year, this 10-week program will open doors to cultural institutions through August 31 at 10 venues each Friday. This year, a record-breaking 100 venues are participating in the program, and, since its inception in 2009, Free Fun Fridays has drawn more than 1.2 million visitors to a range of institutions celebrating arts, culture, and history.

Led by Freedom Trail Players® dressed in 18th-century costume, complimentary 90-minute Walk Into History® Tours will step off from Boston Common at 10:30 a.m., 11:00 a.m., 11:30 a.m., 12:00 p.m., 1:00 p.m., 2:00 p.m., 2:30 p.m., 3:00 p.m., 3:30 p.m., 4:00 p.m., and 4:30 p.m. North End Tours will be offered at 1:30 p.m. and 2:30 p.m. departing from the ArtsBoston Booth at Faneuil Hall. All tour tickets, including North End Tours tickets, will be distributed on a first-come first-served basis from a temporary ticket giveaway station



located near the Brewer Fountain on Tremont Street on Boston Common starting at 10:00 a.m. through 3:00 p.m. Tour tickets for the 3:30 p.m., 4:00 p.m. and 4:30 p.m. tours will be distributed in front of the Boston Common Visitor Information Center (139 Tremont Street).

Additional Free Fun Fridays opportunities to enjoy along the Freedom Trail will take place on August 17 at the Old State House and on August 31 at the USS Constitution Museum.

In order to help ensure a fantastic Freedom Trail experience, the Foundation will limit the number of tickets to 60 per tour. Due to expected crowds, groups of 10 or more must call the Freedom Trail Foundation regarding availability. For more information regarding the Freedom Trail Foundation's Free Fun Friday on August 10, please call (617) 357-8300.

To learn more about the Free Fun Fridays and the Highland Street Foundation, visit www.highlandstreet.org

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groundwork Farmers Markets Mercado Agricola

July 6th - October 27th
10:00 am — 3:00 pm



Wednesdays
Miércoles
Campagnone North Common
(across from Senior Center)
155 Haverhill St.
Lawrence

Fridays
Viernes
254 Broadway
(Rt. 28 - next to Methuen
Federal Credit Union)
Methuen

Saturdays
Sábados
Sullivan Park (Rt. 114)
(Intersection of North Parish
Rd. & Winthrop Ave.)
Lawrence

We Accept / Aceptamos
Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC,
Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

For more information / Para más información
info@groundworklawrence.org - (978) 974-0770
groundworklawrence.org/farmersmarket



Rumbo



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

**CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO**

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios
módicos y servicio de alta
calidad.

La Primera Funeraria
hispana sirviendo con esmero
y satisfacción a la comunidad
latinoamericana.

Brindamos servicio de
asistencia social y enviamos
el cuerpo a cualquier lugar
incluyendo a Puerto Rico,
la República Dominicana,
Centro y Suramérica.
También ofrecemos planes
pagados con anticipación y
estampas de recordatorios.

the YMCA
**ALMACÉN DE
COMIDA
DE FIN DE SEMANA**
PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES
4:00 – 6:00PM

Para establecer una cita comuníquese con:
CATHY FLYNN
978-725-6681 ext. 121
cflynn@newympca.org



Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

Sponsored by
The Lawrence Public Library
&
& Andover Bread Loaf (ABL)

7/31, 8/1, 8/2, 8/7, 8/8, 8/9
Tuesdays, Wednesdays, Thursdays
4:00-1:00pm
Lunch 12:00-1:00pm

**Middle -
High School**

**Library Writing
and the Arts**

**Camp
7/31-8/9**

**Lawrence Public Library
51 Lawrence Street**

Featuring Urbanology and Elevated Thought

**Final Day Celebration
Open to Community
8/9 10:30am**

Call 978-620-3601 to Register

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Rumbo

(978) 794-5360

¡Gane más dólares de SNAP
con el Programa de Incentivos Saludables!

Gaste sus dólares de SNAP en frutas y vegetales frescos de granja con los vendedores minoristas que participan en el Programa de Incentivos Saludables (HIP) y reciba de inmediato el monto de su compra en su tarjeta de EBT!

Mercados de granjeros
Busque a los granjeros participantes en los mercados programados regularmente en su ciudad o en lugares cercanos, donde venden frutas y vegetales frescos.

Granjas con puestos fijos
Tiendas en granjas donde usted puede comprar frutas y vegetales frescos, directamente de las manos que los cosecharon.

Mercados móviles
Mercados que llevan productos de granja frescos directamente a su comunidad.

CSA Farm Shares
Servicio por membresía que le brinda a su familia frutas y vegetales frescos cada semana.

Mire cuánto puede ganar cada mes! (según la composición familiar)

\$40 1 A 2 PERSONAS	\$60 3 A 5 PERSONAS	\$80 6 O MÁS PERSONAS
----------------------------	----------------------------	------------------------------

Spanish/Español



GET READY FOR BIG CHANGES AT THE LAWRENCE YMCA WELLNESS CENTER

NEW...MORE...BETTER...CLEANER...SAFER!

**BRAND NEW
FITNESS EQUIPMENT
JULY 8TH!**

For more information contact the Lawrence YMCA Welcome Center at 978-686-6190.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after August 16, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicle is being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2006 Cadillac CTS
VIN# 1G6DM57T960136142

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
8/1, 8/8, 8/15



Únete a nuestro equipo ganador

Nuestro establecimiento de North Reading tiene vacantes para conductores, con y sin licencia de CDL. También tenemos vacantes para operadores de carretillas elevadoras y ayuda general. Se prefiere el conocimiento general de los materiales de construcción, pero no es obligatorio. Excelente paquete de pagos y beneficios.

Por favor contactar: Mike Rygiel por correo electrónico a mrygiel@moynihanlumber.com

moynihanlumber.com

164 Chestnut St.
North Reading, MA

82 River St.
Beverly, MA

12 Old Road
Plaistow, NH

SUDOKU Respuestas/Answers

1	3	4	7	5	6	2	8	9
7	2	6	3	8	9	1	5	4
5	8	9	2	4	1	3	6	7
4	1	3	5	9	7	6	2	8
6	7	2	8	1	4	9	3	5
9	5	8	6	2	3	4	7	1
8	6	1	4	7	2	5	9	3
2	9	7	1	3	5	8	4	6
3	4	5	9	6	8	7	1	2

**Es facil encontrar a
Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Filings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dReams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible